



PCDC was formed in 1966 to preserve, protect and promote Chinatown as a viable ethnic, business and residential community.

301-305 N. 9th St.
www.chinatown-pcdc.org

Philadelphia, PA 19107

p: 215-922-2156

f: 215-922-7232

f @phillychinatown

t @PCDC_events

JULY 2015

FRANCIS HOUSE OF PEACE 平安樓

On July 9th PCDC and Project HOME presented the leasing and eligibility requirements to more than 70 attendees, who were interested in learning about the application process for apartments at Francis House of Peace, 平安樓 which is located at 810 Arch Street. The information was presented in Cantonese, Mandarin, and English.

Francis House of Peace 平安樓 is being developed by PCDC and Project HOME and will offer 94 efficiency apartments for low-income and formerly homeless applicants.

Need help to understand the application? PCDC will offer two workshops.

IMPORTANT DATES:

AUG 1	Application Available Online
AUG 3	Application Available for Pickup
AUG 4 @ 6:00 pm	Application Workshop I
AUG 13 @ 6:00 pm	Application Workshop II
SEP 1	First Day Applications Will Be Accepted

Pick up applications at:

1. PCDC: 301 N 9th St, Philadelphia PA 19107
2. *All Project HOME locations

(For location, call 215-232-7272 or visit: <https://projecthome.org/locations>)



A rendering of Ping An House located at 810 Arch Street

DROP OFF APPLICATIONS on September 1, 2015

Location #1. PCDC: 301 N 9th St, Philadelphia PA 19107

OR

Location #2. SJB Soul Homes: 1415 Fairmount St, Philadelphia PA 19130

Please contact PCDC Ping Lee at 215-922-2156 if you have any questions



Preparing for the Pope Francis's Arrival

Pope Francis will be visiting Philadelphia from September 26th to 27th for the World Meeting of Families, which starts September 22nd. This is the first time Pope Francis is visiting the U.S., and visitors from all over the world will be coming to Philadelphia for the event. To make sure that these visitors take advantage of Chinatown restaurants and businesses, PCDC will be organizing a promotional campaign. PCDC is hosting a business meeting to plan for the event. PCDC welcomes your ideas on how to use this opportunity to draw visitors to Chinatown.





Healthy Seniors

While strolling through one of Philadelphia's culinary gems, Reading Terminal, you may take in the aroma of fresh food and endless conversation everywhere. If you were around on July 8th and 15th, you may

have taken note of the crowds of senior citizens lined up early from 7:30 am to 2:00 pm for their fresh fruits and vegetables vouchers.

Sponsored by the Philadelphia Corporation of Aging (PCA) as part of its popular annual Senior Farmers' Market Nutrition Program to encourage more seniors to eat healthily, eligible low-income Philadelphia seniors received \$20 vouchers to be used for the purchase of fresh produce at certified Farmers' Markets in

Philly. That first Wednesday, no less than six hundred senior citizens cycled in and out of the center food court area of Reading Terminal. The following week about three hundred more seniors came out. It was very exciting to see a 96 and a 97-year-old senior show up to keep up healthy regimens. PCDC interns Wu Jun Xiao and Frances Lam helped as translators due to the fact that the majority of senior citizens were from the Chinatown community.

There were also other locations issuing vouchers such as the On Lok Senior Citizen House. Last year, 36,750 seniors received the vouchers and a similar number if not more is expected as well this year. These vouchers were made available through funding from the U.S. Department of Agriculture and the Pennsylvania Department of Agriculture. More information about the program can be gotten through PCA at 215-765-9040 or pcacares.org.

~Frances Lam, PCDC Intern

PGW Landlord Cooperation Program (LCP)



Are you a landlord of a residential rental property? Are you experiencing problems with tenants not paying their gas bills? PGW offers the **LANDLORD COOPERATION PROGRAM**, which provides full and complete cooperation and compliance with LCP are not subjected to the placement of liens on registered properties.

However, the following properties are **NOT** eligible for the program:

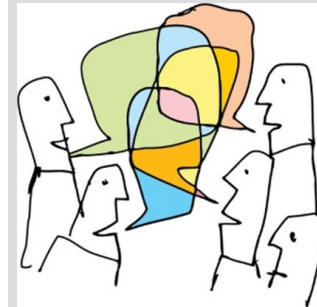
- Commercial/industrial properties
- Properties with a single meter supplying service to multiple premises
- Owner occupied properties

For more information on this program please visit www.pgworks.com/residential/customer-care/landlord-programs or visit [www.pgworks.com/files/pdfs/LCP Instructions How-to-Enroll.pdf](http://www.pgworks.com/files/pdfs/LCP%20Instructions%20How-to-Enroll.pdf) for information on how to enroll in the program.

You shouldn't have to pay for your tenant's gas bill. Enroll in the program today! If you have any further questions, you may also contact Philadelphia Chinatown Development Corporation Ping Lee at (215) 922-2156.

Be a Volunteer

Make a Difference in Chinatown



Philadelphia Chinatown Development Corporation (PCDC) is seeking volunteers for an important neighborhood project. We need your assistance in conducting a door-to-

-door survey to measure housing needs in our community. This will help us shape our programs and get Chinatown the housing support it needs. The survey will take place the first two weeks in August, and volunteers should be able to commit 6 hours a week. We especially need volunteers who are bi-lingual. If you're interested in this opportunity to meet new people and do community service, call Bo Malin Mayor at 215-922-2156 or email at bmalinmayor@chinatown-pcdc.org.

PCDC Welcomes Volleyball Teams

Come and support the 6th Annual Philly Mini Volleyball tournament hosted by The Philadelphia Suns. The tournament is scheduled for Saturday, August 15th at 7th and Vine Street from 8:30am- dusk.

Teams from Philadelphia, Boston, New York, New Jersey and Maryland will be participating. The Men's division play 9-persons on the court and the Women's division play 6's. Sponsorship opportunities are available, contact Harry Leong at hl-suns@juno.com. Keep Chinatown clean to impress the visitors.



Abandoned Mattresses and Furniture Are Neighborhood Eye Sores



Old mattresses can be frustrating and difficult to dispose of. They are large and bulky, and oftentimes cannot be taken away professionally without paying a small fee. However, simply leaving them on the curb is not allowable and illegal.

There have been many incidents of people dumping mattresses in Chinatown. PCDC and the Streets Department will educate property owners about the city's requirements for trash disposal.

In the meantime here are the city's guidelines for furniture and mattresses:

- Household furniture, mattresses, and box springs, which can be compacted by the trash trucks, may be set out with your regular trash/rubbish (up to 2 items per week).
- **Mattresses and box springs must be fully contained in a sealed, plastic bag.**
- Mattresses and box springs set out without being completely wrapped will not be collected.
- Mattresses and box springs taken to the Sanitation Centers will not be accepted if not wrapped and sealed.

Mattress bags are available at any local home improvement or hardware store and on-line. Properly disposing of a mattress takes only a few dollars and minutes from your time, but it keeps our sidewalks clean and our drinking water safe from leached landfill chemicals. Like any other trash, old mattresses must be disposed of responsibly and correctly to ensure a clean community.

Philadelphia Maintenance Code

As winter passes and spring comes around, grasses, bushes, trees start growing and flowers start blooming. By the time summer arrives, the plants and weeds have already grown really tall. People enjoy nature until it grows to an unbearable height. Did you know that if your property has weeds or plants over 10 inches tall you have violated a Philadelphia Property Maintenance Code?

The Philadelphia Maintenance Code says "all premises and exterior property shall be maintained free from weeds or plant growth in excess of 10 inches". Violation of code ranges around \$75, with or without notice. If you are fined, fee must be paid in full whether by mail, online or drop off.

To avoid this violation, please keep the exterior of your property clean and plants under 10 inches for a safe and livable environment.



Stormwater Management

Rain Check is a city-wide program offered by the Philadelphia Water Department (PWD) to help residents manage stormwater and improve landscapes. The program provides a free rain barrel and/or a downspout planter, rain garden or porous paving installed at a reduced price to participants. The tools will filter pollution and manage stormwater runoff that would otherwise pollute creeks and rivers. Additionally, new changes in landscapes will in turn inspire others to install more green stormwater management tools.

The program applies to all residential properties and is available to both homeowners and renters. Renters, however, must have the owner of the property sign the Stormwater Tool Waiver prior to the installation of the tool. Owners of multiple properties are also eligible for Rain Check as PWD will provide up to \$2,000 per property. In addition, participants of Rain Check can install multiple stormwater tools per property. They can install a rain barrel and another storm water tool. Participants are allowed to install additional tools, but PWD will only cover the total installation expenses up to \$2,000.

If you are interested in signing up for Rain Check, first register for a workshop at phillywatersheds.org/raincheck to learn about the different stormwater tools and if they are appropriate for your homes. If you are still unsure of which tool to use, PWD will connect you to a residential stormwater tool expert who will guide you through the benefits of each tool and determine which one is right for your house. This consultation requires you to pay \$25 out of the total value of \$300. After selecting the right tool, PWD will connect you to a contractor who will plan and complete the installation. The installation requires a deposit of \$25 from you and PWD will pay the rest (a \$200 value) of the expense. No deposits are required for rain barrels as PWD will cover all the expenses. Once the installations are finished, PWD will inspect most of the tools at no cost.

In support of Philadelphia's Green City, Clean Waters program, Rain Check helps reduce stormwater in the City's sewers while providing participants with the benefits of rainwater storage. The Program is funded by the Philadelphia Water Department and managed by the Pennsylvania Horticultural Society.

Zoning and Planning

Zoning Matters

Below are the zoning matters within the Chinatown district. Please feel free to attend a hearing regarding any matter of interest. All Zoning Board of Adjustment (ZBA) hearings are held at One Parkway Building, 1515 Arch Street, 18th Floor.

Address: 315 N 12th Street

Appeal #: 25667

Scheduled Time: Wednesday, August 26th, 2pm

Appeal Type: Use Permit

Permit #: 619029

PERMIT FOR A TAKE OUT RESTAURANT, STORAGE OF COFFEE BEANS, ROASTING OF COFFEE, WHOLESALE AND RETAIL SALES OF ROASTED COFFEE BEANS PRODUCTS (RETAIL SALE OF FOOD, BEVERAGES AND GROCERIES) IN SPACE A, EXISTING SIT DOWN RESTAURANT IN SPACE B ON 1ST FLOOR WITH EXISTING ACCESSORY PARKING GARAGE FOR TWENTY (28) SPACES AS PREVIOUSLY APPROVED IN BASEMENT WITH 163 DWELLING UNITS ABOVE WITH ALL OTHER USES AS PREVIOUSLY APPROVED IN AN EXISTING STRUCTURE (SIZE AND LOCATION AS SHOWN IN THE APPLICATION).

Next planning committee meeting is August 18th, 6PM at PCDC office

Tentative Meeting Agenda:

- 1) Zoning: 315 N 12th St
- 2) Project Update: Scattered Site

Upcoming Planning Committee Meetings

9/8
10/13



Doing it right:
**Making
it easy
to get fit.**

We offer:

- Gym memberships
- Weight Watchers®
- And much more!

That's a value of up to \$1,100 a year and it's one more way we're **doing it right.**

1-888-HPP-9800

HealthPartnersPlans.com



Clean Air Council Philadelphia air quality study Chinatown Project

We need volunteers to carry our AirBeam air monitor walking around in Chinatown for half or one hour on a designed route, or carry it with you 8 hours one day while you are in Chinatown, to collect particulate matter data. We will have more information during our seminar about air quality and this project in Chinatown, held with the collaboration with PCDC. 我們將需要志願者佩帶著 AirBeam 檢測儀在華埠的固定路線走半小時或一小時，或者如果你一整天都會在華埠，我們需要你攜帶著儀器八個小時，讓我們的儀器記錄你身邊的空氣顆粒物數據。空氣淨化委員會與費城華埠發展會將聯合組織一個關於空氣質量與此項目的講座，彼時請到場了解更多信息。

Early August 八月初

Clean Air Council

135 S. 19th Street Suite 300, Philadelphia, PA 19103

For more information:
215-567-4004 ex. 105
jlee@cleanair.org
kkoerner@cleanair.org
xduan@cleanair.org

Philadelphia Chinatown Air Quality Study

Clean Air Council is conducting a study to measure concentrations of Particulate Matter (PM2.5) in Philadelphia Chinatown community and to educate its residents about air pollutants and their impact to human health.

Fine Particles or PM2.5 is the main focus in this Chinatown project. Fine particles can be generated by all types of combustion activities and certain industrial processes. They can reach to your lungs and even enter bloodstream, increasing the risks of cardiopulmonary

diseases and exacerbating asthma and respiratory complications. Vulnerable populations like children, elderly and those with pre-existing health or respiratory conditions are particularly susceptible to these air pollutants.

Collaborating with PCDC, Clean Air Council will hold a seminar in Chinatown about air quality and more of this project in late July or Early August. We need Chinatown residents' assistance to collect the air quality data using the AirBeam air monitors. For more information, please contact: **John Lee, 215-567-4004 ext 105, jlee@cleanair.org**

"Summer of Creativity" \$500 Grants to Area Youth

Disney and ABC have announced the "Summer of Creativity" grant to support young people who are trying to improve their communities. People under the age of 18 can apply for a \$500 grant

that will be used to carry out a project that makes lasting positive change. Especially encouraged are projects that highlight the creativity and commitment of young people. **Applications will be accepted until August 10, 2015.**

Housing

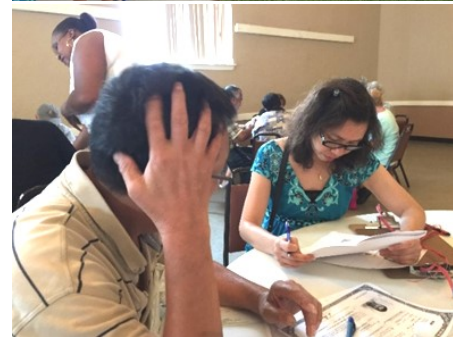
PCDC Staff Lends a Helping Hand to Seniors

Friday, July 10th, PCDC hosted a workshop to announce two newly renovated senior housing developments in North Philadelphia, Nativity B.V.M. Place and Lindley Court. Nativity B.V.M. Place is being developed by Catholic Human Services and managed by Presby's Inspired Life. Lindley Court is being developed by Wes Health Systems and managed by Presby's Inspired Life. 24 clients attended this workshop. Information on fair housing, resident rights and responsibilities, applicant criteria and housing opportunities was provided to participants.

On Tuesday July 14th morning, PCDC Program Manager Ping Lee and Housing Counselor Wendy Lee went to the Columbia Social Club to assist Chinese speaking clients apply for senior housing at Nativity B.V.M. Place, which is located at 3255 Belgrade Street, Philadelphia PA 19134. PCDC staff arrived at the site at 9:45 AM for the 10 AM door opening, but already found a long line, approximately 50 clients waiting. The first person at the door arrived in line at 6 AM, and Mr. Kan, PCDC's rental counseling client, arrived at 7:30 AM and was number 17 in line. Ping and Wendy were at the site to assist clients in the application process until noon.

Lindley Court (1300 Lindley Ave, Philadelphia PA 19141) - applications will be available and accepted beginning July 28, 2015 at Windrim Ave, Philadelphia PA 19141 between the hours of 10 AM through 3 PM. For details, please call Presby's Inspired Life at 610-260-1174.

Anyone interested in these resources, please contact Ping Lee or Wendy Lee at 215-922-2156.



CFPB Consumer Financial Protection Bureau



Consumer Financial
Protection Bureau

Have you ever filed a complaint about an issue with a financial product or service and never heard back from the company? The Dodd-Frank Wall Street Reform and Consumer Protection Act of 2010 established the CFPB. CFPB (Consumer Financial Protection Bureau) is a 21st century government agency that offers a program to help file a complaint on various financial issues.

These include:

- Loans such as mortgage, student loan, vehicle loan or lease, payday loan and other consumer loans.
- Products and Services such as bank account or services, credit card or prepaid card, credit reporting, debit collection, money transfer or virtual currency and other

financial service.

It's quick and easy, just visit consumerfinance.gov/complaint to file a complaint and check the status of your complaint. If you don't want to file a complaint, you may also tell them your story, just visit help.consumerfinance.gov/app/tellyourstory for submission.

CFBP offers help to Chinese speakers. Just call (855) 411-2372 and press 3, someone that speaks Chinese will pick up your call. After you submit your complaint, CFPB forwards your complaint, the company has 15 days to respond to you and the CFPB. Companies are expected to close all their cases within 60 days, then you'll be able to review the response and give CFPB your feedback.

If you have any questions or help with this process, please contact PCDC Ping Lee at (215) 922-2156.



PCDC WELCOMES NEW STAFF MEMBERS!



Betsy Lee, Special Projects Manager 特殊项目经理

Last year coming back to my hometown Philadelphia Chinatown for the holidays was a turning point in my life. After years in the corporate sector as a Television executive in

various countries and cities, I knew the time was right to reconnect, give back to my community and change the course of my life.

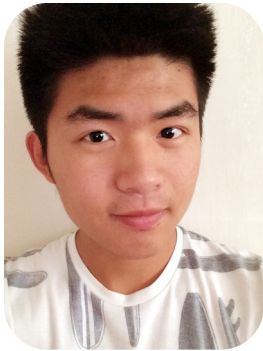
My years at Disney and MTV Networks as a producer included project management, budgeting and team building, which I was hopeful would now lend itself to a greater mission within the non-profit sector. I reached out to John Chin, Executive Director and we talked about the best way I could make an impact with my background. My career turning point began July 6, 2015

overseeing Yè Shì- a Night Market in Chinatown coming in October 8, 2015 and I will also be taking on the Youth Programs. Heading such meaningful community projects with such ongoing value to our community is why I transitioned back home.

去年节假日回到家乡费城唐人街对她来说是一个人生的转折点。作为一个电视行政管理员，经过多年在各国各地的打拼，她觉得是时候回来，回报这个她曾经生活过的社区。

她曾经在迪斯尼与 MTV Networks 当制片人时的工作包括了项目管理，经费预算还有团队合作。她希望这些经验能帮助她在 PCDC 这个非盈利组织的工作。她先与 PCDC 执行董事 John Chin 商讨如何用她的背景更好的帮助这个社区。她在 PCDC 的第一个工作将是 2015 年夜市的策划，她也会接管青少年项目。她认为这些工作都是非常有意义的，这也是她毅然决然回到故乡的原因。

PCDC WELCOMES OUR 2015 SUMMER INTERNS & VOLUNTEERS!



Wujun Xiao, Volunteer

Wujun Xiao is a high school student from Central High school. He has lived in Philadelphia for six years and involved in many activities in Chinatown community. He volunteers at PCDC and helps with various events. He also helps to translate newsletters for PCDC. He enjoys helping the community where he lives in. On his own time, he likes

to play badminton with his friends.

Wujun 是一位来自 Central High 高中的学生，居住在费城六年之久。他经常参与唐人街社区的各项活动。他作为一位志愿者在 PCDC 的活动中忙帮。他还帮助翻译 PCDC 的新闻与海报。他很享受他生活的这个社区。他的业余生活很喜欢玩羽毛球。



Isaac Supernovich, Intern

Isaac is a senior Geography & Urban Studies major at Temple University. Originally from Vermont, Isaac plans to work in the field of Community and Regional Planning. He plans to eventually get his master's in Urban Planning once graduating from Temple. Isaac has been the Urban Development Intern since June, and has been working closely with Sarah

Yeung on various projects including the Chinatown North Business Survey.

Isaac Supernovich, 实习生

Isaac 是一位在 Temple 大学主修地理和城市学的大四学生。他来自 Vermont，他打算工作在社区规划这个领域里。他计划能在 Temple 大学拿到他的城市规划学博士学位。他从六月开始实习生活，与 Sarah Yeung 一起策划了不同的项目，包括华埠北商业调查。



David Chen, Volunteer

I am David Chen, a student at Central High School who recently starting volunteering at PCDC. I have been a resident of this city for quite some time and I finally have the opportunity to engage and meet people of similar backgrounds. Analyzing previous cases will help me understand the community and what Philadelphia Chinatown really is. Being part of a such a meaningful community project will add value to my self-identity and will become a part of who I am. 我是 David Chen, 一名来自 central 高中的实习生。他最近开始在 PCDC 实习。他已经在费城居住了一段时间，并且渴望认识一些和他有一样背景的朋友。学习费城唐人街的历史可以让他对费城华人社区更加了解。他也希望能在 PCDC 的实习生活中寻找他自己的人生定位与价值。

PCDC WELCOMES NEW STAFF MEMBERS!



Americorp VISTA Sponsored by Philadelphia LISC

Bo Malin-Mayor

This month PCDC welcomes a new staff member, Bo Malin-Mayor. Bo graduated from Yale this year with a degree in Psychology, and enjoys playing piano and reading fiction books

when he is not busy at work with PCDC. He will be here for the next three months helping us complete surveys and analyze data so that PCDC can improve its understanding of the needs of the community. As a new resident of the city, he is excited for this opportunity to explore Philadelphia Chinatown and meet the people who live and work in this vibrant community.

費城華埠發展會迎來新的員工

這個月，PCDC 將迎來一位新的員工，Bo Malin-Mayor。Bo 畢業於耶魯大學心理學科系。他閒暇時喜歡彈鋼琴，閱讀小說。他將會在接下來的三個月時間裡幫助 PCDC 完成採訪報告與數據整理。他的成功將幫助 PCDC 更好的了解社區的需求。作為費城的新居民，他很高興有此機會能夠更好的了解這個費城華人社區



PCDC WELCOMES OUR 2015 SUMMER INTERNS & VOLUNTEERS!

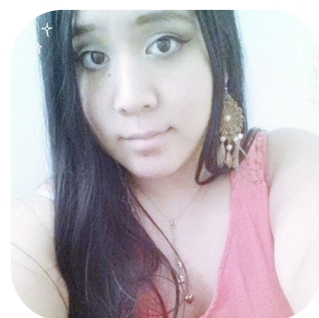


Frances Lam, Intern

After completing her first undergraduate year at Rutgers University's business school, Frances joined PCDC in early June. Her work ranges from administrative and financial accounting tasks to helping Chinatown citizens at various events. Beyond spending time in what she considers her second home, Chinatown, Frances' hobbies include baking, playing piano, and discovering hidden gem restaurants. Interning at PCDC has been a rewarding experience for her thus far and she hopes to end the summer strong sharpening the new skills she's learning.

Frances Lam, 暑假实习生

就在她完成了自己在 Rutgers 大学作为商学院学生的大一生活，Frances 在六月初开始了她在 PCDC 的作为实习生的旅程。她的工作包含面广，从管理层，到财务会计再到在各大社区活动中直接接触帮助费城唐人街的居民。她将费城唐人街视为自己的第二个家，她平时的兴趣爱好包括下厨，弹钢琴还有寻找隐藏的美食店。她很荣幸可以在 PCDC 当一名实习生，并且希望在实习过程中可以学到更多的技能。



Jaime Li, Intern

As a 4th year college student at Pennsylvania State University studying Business Management & Marketing, Jaime decided to reach out to PCDC for an internship to gain experience at a non-profit organization before graduation. Jaime has been with PCDC for 3 months and is learning about organizational management. Her bilingual Cantonese and English languages have given her opportunities to work with limited English proficient persons at PCDC events and learn more from those experiences. Aside from work, Jaime has a strong interest in Asian cultures, particularly in television media. She also enjoys studying commercial advertising.

作为一个 Penn State 大学的大四企业与管理的学生，Jaime 决定来 PCDC 这个非盈利组织得到一些锻炼。在她实习的这三个多月里，Jaime 一天天的学会如何更好的当一个管理者。作为一个会说广东话与英文的人，Jaime 有更多的机会和不同的人合作并从中总结经验。她平时对亚洲电视媒体文化很感兴趣。她也很喜欢研究不同类型的购物和商业宣传。

區劃和規劃

分區事項

以下是華府的分區事項。歡迎任何感興趣的認識前來參加聽證會。所有分區協調董事會 (ZBA) 的聽證會將在亞區街1515號, One Parkway 大樓的第18樓舉行。

下一個規劃委員會會議在7月14日PCDC 舉行:

地址: 315北12街

申訴號碼: 25667

聽證會日期: 8/26, 2pm

申訴類型: 許可證

許可證號: 619029

在A空間的外賣餐館, 儲藏咖啡豆, 焙燒咖啡, 批發和零售烘焙咖啡豆產品的許可證(食品, 飲料和雜貨零售)。在現有的結構上, 一樓B空間有座位的餐廳, 先前批准的現有二十個(28)空位的地下車庫及163個居住單位(大小和位置, 如申請表圖列

下一個規劃委員會會議在8月11日PCDC 舉行:

會議議程:

- 1) 分區事項 - 315 N 12街
- 2) 更新項目

下一次規劃委員會會議

9月8日, 下午六時

10月13日, 下午六時



Clean Air Council Philadelphia air quality study Chinatown Project

We need volunteers to carry our AirBeam air monitor walking around in Chinatown for half or one hour on a designed route, or carry it with you 8 hours one day while you are in Chinatown, to collect particulate matter data. We will have more information during our seminar about air quality and this project in Chinatown, held with the collaboration with PCDC. 我們將需要志願者佩帶著 AirBeam 檢測儀在華埠的固定路線走半小時或一小時, 或者如果你一整天都會在華埠, 我們需要你攜帶儀器八個小時, 讓我們的儀器記錄你身邊的空氣顆粒物數據。空氣淨化委員會與費城華埠發展會將聯合組織一個關於空氣質量與此項目的講座, 彼時請到場了解更多信息。

Early August 八月初

Clean Air Council

135 S. 19th Street Suite 300, Philadelphia, PA 19103

For more information:
215-567-4004 ex. 105
jlee@cleanair.org
kkoerner@cleanair.org
xduan@cleanair.org

費城華埠空氣質量研究

空氣淨化委員會計劃在費城華埠社區測量研究細小顆粒物 (PM2.5) 濃度, 並向居民宣傳關於空氣污染及其對健康影響的知識。

細小顆粒物, 又叫做 PM2.5, 是我們這個項目的主要測量指標。各種類型的燃燒和一些工業過程都能產生細小顆粒物。它們能夠到達你的肺部甚至進入血液循環, 並增加心

肺疾病的風險以及惡化哮喘和呼吸道並發症。像兒童, 年長者及已患有疾病的弱勢群體尤其容易受到這些污染物的影響。

七月底或八月初, 我們將與費城華埠發展會聯合在華埠組織一個關於空氣質量和此項目的研討會。我們需要畫布社區居民用我們的一起收集空氣質量的數據。更多的信息請諮詢: **John Lee, 215-567-4004 ext 105, jlee@cleanair.org**



我们提供:

- 健身会员服务
- 减肥中心 (Weight Watchers®) 服务
- 及其他服务!

价值高达每年 1,100 美元。这是我们采用正确方法的另一个方式。



1-888-HPP-9800

HealthPartnersPlans.com

Health Partners Plans

“夏日創新計劃” (贈予地區青少年\$500 獎勵)

迪士尼和 ABC 共同宣佈“夏日創新計劃”將撥款支持嘗試改善他們社區的青少年。18 歲以下的青少年可以申請\$500 的撥款, 用來開展一個可持續改善項目。尤其鼓勵著重創新性和責任感的青少年項目。申請將在 2015 年 8 月 10 日截止。



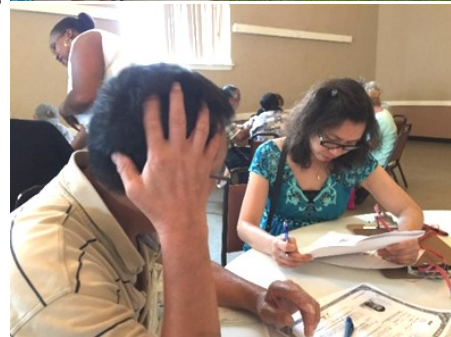
老年公寓讲座

七月十日星期五，PCDC 举办了两次关于北费城老年公寓开发的讲座——Nativity B.V.M. Place 和 Lindley Court。Nativity B.V.M. Place 是由天主教堂服务来开发，Presby's Inspired Life 来管理的。Lindley Court 是由 Wes Health Systems 来开发并由 24 位参加了讲座的客户管理的。关于公平住房，居民权利和责任，申请条件和住房机会的信息也提供给了此次参加讲座的听众。对于 Nativity B.V.M. Place 公寓感兴趣的参与者也可以预约在七月十四日星期二在申请地点见面。

七月十四日星期二，PCDC 项目经理李萍小姐和住房顾问 Wendy Lee 也去往 Columbia Social Club, 3255 Belgrade Street, Philadelphia PA 19134 帮助华语客户申请 Nativity B.V.M. Place 的住房项目。尽管她们提前十五分钟，在 9 点 45 就赶去申请地点，但已经有将近 50 个客户排队等候。他们中最早的 Mr.Kan 早晨六点就在那里等候了。李萍和 Wendy 帮助华语客户申请这个项目一直到中午。

Lindley Court (1300 Lindley Ave, Philadelphia PA 19141) 申请将在 2015 年七月二十八号上午十点到下午三点举行，地点在 Windrim Ave, Philadelphia PA 19141。更多信息请致电 Presby's Inspired Life 610-260-1174。

PCDC 正在为社区寻找更多的资源和机会。如果您对此有兴趣，请与李萍小姐或者 Wendy Lee 小姐联系，联系电话 215-922-2156。



CFPB Consumer Financial Protection Bureau



Consumer Financial Protection Bureau

你是否曾經投訴過一個金融產品或服務，卻一直沒有得到對方的回復？最近，2010 年通過的多德-弗蘭克華爾街改革和消費者保護法（Dodd-Frank Wall Street Reform and Consumer Protection Act）成立了 CFPB。CFPB 全稱為消費者金融保護局（Consumer Financial Protection Bureau），是一個 21 世紀政府機構，提供一個專門項目來對各種金融投訴問題進行入檔。

當中包括：

- 貸款，例如：房貸、學生貸款、車貸或租賃、薪貸款和其他消費貸款。
- 產品和服務，例如：銀行帳戶或服務、信用卡或預付卡、

信用記錄、借記卡、資金轉賬或虛擬貨幣，和其他的金融服務。

步驟非常簡單快速，只要登錄網站 www.consumerfinance.gov/complaint，建立一個投訴檔案，並定時檢查您的投訴狀態更新。如果您不想提起申訴，您也可以登錄網站 <https://help.consumerfinance.gov/app/tellyourstory>，告訴他們您的故事。

CFBP 還提供中文翻譯服務，只需撥打：(855) 411-2372 和轉撥 3，就有中文的接線員接聽您的電話。

遞交您的投訴檔案后，CFPB 將會轉發您的投訴，對方公司有 15 天的時間去回復您和 CFPB。公司預計在 60 天內全部結案，您將可以查看回復和反饋您的意見給 CFPB。

如果您有任何問題或對這個進程有建議，請聯繫 PCDC 李萍好：(215) 922-2156。





健康華埠長者！

當您漫步穿過費城的美食天地——Reading Terminal，空氣中瀰漫著各種新鮮食物的香氣和交談聲不絕於耳。7月8日到15日期間，您會留意到一條長者們的長龍從早上7點30排到下午2時，來領取他們的新鮮水果和蔬菜優惠券。

這是費城長者服務團（Philadelphia Corporation of Aging）資助的其中一項農貿市場長者營養計劃，旨在鼓勵更多的長者可以吃得健康，低收入的費城長者可以獲得20美元的優惠券用於購買費城農貿市場里指定的新鮮產品。第一個週三，超過六百個長者在Reading Terminal的美食廣場中心外排著長龍。在隨後的一

周，大約三百多的長者領取了優惠券。令人興奮的是一個96歲的長者和一個97歲的長者到場，他們還繼續保持著健康的生活規律。由於靠近派發點的居民大多來自華埠社區，PCDC的實習生Wu Jun Xiao和Frances Lam協助翻譯。

除此以外，還有其他的食物券派發點，例如安樂樓。去年，36,750個長者收到了優惠券，今年如無意外也預計將是這個數量。這些優惠券來自美國農業部門和賓州農業部門，可以當現金使用。想了解更多可以聯繫PCA：215-765-9040 或者 <http://www.pcacares.org/>。

~Frances Lam, PCDC Intern

PGW 業主合作項目（LCP）



你是否遇到問題房客沒有支付他們的煤氣費？PGW 可以提供為您幫助。小區業主合作項目（LCP）是由PGW 提供給費城的住宅租賃物業的業主（房東）的一個合作項目。業主只要和LCP 提供全面，完整的合作，就不會受到放置在登記的性質留置權。

不符合此合作項目的住宅物業包括：

- 商業/工業物業;
- 跟單計提供的服務多場所屬性;
- 業主与房客同时居住;

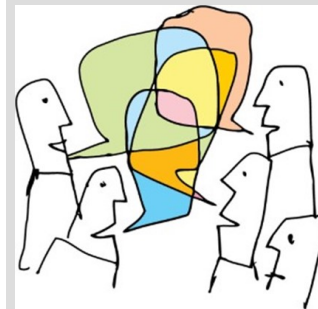
房東所持住宅（或法律要求是）記錄的客戶。

有關此計劃的更多信息，請訪問 <http://www.pgworks.com/residential/customer-care/landlord-programs> 或訪問 http://www.pgworks.com/files/pdfs/LCP_Instructions_How-to-Enroll.pdf 了解如何在程序中註冊的信息。

你不應該支付你租戶的煤氣費。報名這個合作項目！

如果你有问题，你可以给 PCDC Ping Lee 打电话在 (215) 922-2156.

成為一名志願者——讓華埠更添魅力



費城華埠發展會

（PCDC）正在招募一批重要社區項目的志願者。我們需要志願者的協助，進行戶對戶的上門調查來評估我們社區的房屋需求。這些調查可以幫助我們根據華埠社區

需求來塑造住房保障項目。問卷調查將在八月的兩週進行，志願者需要保證每週6小時的服務時間。我們尤其需要流利的雙語志願者。如果您有興趣利用這個機會結識新朋友和服務社區，請聯繫我們：215-922-2156 或者 bmalinmayor@chinatown-pcdc.org。

PCDC 歡迎排球隊

來支持費城太陽主辦的第六屆費城排球比賽。本次比賽定於8月15日（星期六）上午8:30至黃昏於7街和Vine街空地舉行。參賽隊伍有來自費城，波士頓，紐約，新澤西州和馬里蘭州的球隊。男子組打九人排球，女子組打六人制。有興趣贊助此活動，請聯繫 Harry Leong hl-suns@juno.com。為了給這些遊客留下深刻的印象，請保持我們的唐人街清潔。



請妥善處置床墊



我們一生中有處理不完的垃圾，可能最令人頭疼的就要數那破舊、多餘的床墊。它們不僅大而笨重，而且常常需要一筆小費用才能專業的把他們移走。然而，這並不意味著床墊可以隨意地連同其他垃圾扔在路邊。

最近在華埠發現有人隨街棄置床墊。費城華埠發展會和街道部門將教育業主有關城市垃圾處置的要求。

這裡有幾種妥善處置床墊方法。你可以：

- 可以被垃圾車壓實的家用家具，床墊和彈簧盒，可以跟正常垃圾一起放置（最多每星期 2 次）。
- 床墊和彈簧床墊必須被完整地包裝在密封的塑料包內
- 床墊和彈簧床墊沒有被完全包裝好的將不會被收去
- 床墊和彈簧床墊如果沒有包裝和密封的拿到公共衛生中心將不會被接收
- 床墊包裝袋在任何本地家庭改進店或實體店和上網都可以得到

妥善處置床墊只需要幾美元和幾分鐘的時間，但可以隔離有害化學物質，確保我們的人行道清潔和飲用水安全。像任何其他垃圾收集一樣，舊床墊必須採取負責任的態度和正確的處理方法，保持一個整潔的社區。

費城地產維護法

冬去春來，萬物復甦，花草開始生長。到了酷暑來臨之時，門前後院的草也長得高高的，失去了原本的觀賞性。但是你知道高於 10 英寸的雜草違反了費城地產維護法嗎？

The Philadelphia Property Maintenance Code PM-302.3（費城地產維護法條例 PM-302.3）規定：

所有的費城地產外圍不應長有超過 10 英寸的草。所有對居民健康有害的毒草也是嚴令禁止種植的。雜草的定義為所有種類的草，一年生植物和食用蔬菜，不包含樹木，灌木和栽培的觀賞植物。

費城地產維護法是可以調節已存在的建築和地產，進而維持公共健康，安全與福利的法規。違反此條例法規的將會在通知或者不被通知的情況下受到 75 美金的處罰。如果你受到了這個處罰，你必須支付全額的罰款，可以郵寄支票，網上支付或者直接交予管理處。為了免遭這個處罰，請把自己地產上的雜草控制在 10 英尺以下。



雨水管理

雨水檢測收集計劃（Rain Check）是費城水務局（PWD）提供的一項全市範圍的服務，旨在幫助居民處理雨水和美化環境。該項目為參與者提供一個免費雨桶和/或下水器、低價安裝雨水花園或多孔鋪裝。這些用具將會過濾流入小溪和河流的污染物質和控制徑流。此外，景觀的煥然一新將會帶動更多的居民一起安裝綠色雨水管理系統。

本項目適用於所有住宅物業，業主和租戶均可申請。但租戶在安裝前必須獲得業主簽署的雨水用具棄權協議（Stormwater Tool Waiver）。多個物業業主也符合雨水檢測收集計劃資格，PWD 將提供高達每戶貳仟美元的補助。此外，參與者可以在每個物業里安裝多個雨水用具。他們可以安裝一個雨桶和另一個雨水用具，但 PWD 最高只補助貳仟美元的總安裝費用。

如果您有興趣參加雨水檢測收集計劃，請首先在 <http://www.phillywatersheds.org/raincheck> 註冊一個專題會，了解各種不同的雨水用具性能和它們是

否適合您的房屋。如果您仍然不能確定使用哪種用具，PWD 將聯繫一個住宅雨水用具專家給你，他將會介紹各種工具的性能優點和決定哪一種最適合您的房屋。這項總值三百美元的顧問費用需要您支付二十五美元。選擇合適的工具后，PWD 將給你聯繫一個承包商規劃和完成安裝。您需要支付二十五美元的安裝費用，PWD 將支付餘下的二百美元。雨桶不需要任何費用，PWD 將支付全部。安裝完成后，PWD 將免費幫您檢測大部分用具。

為支持費城綠色城市的建設，清潔水資源，雨水檢測收集計劃幫助減少雨水流入下水道，同時為參與者提供雨水儲備的好處。該項目由 PWD 資助和由賓夕法尼亞州園藝協會（PHS）管理。



PCDC was formed in 1966 to preserve, protect and promote Chinatown as a viable ethnic, business and residential community.

301-305 N. 9th St.
www.chinatown-pcdc.org

Philadelphia, PA 19107

p: 215-922-2156

f: 215-922-7232



@phillychinatown



@PCDC_events

七月二零一五年

平安樓

星期四，7月9日晚上，PCDC在費城華埠天主堂胡王惠瓊活動中心為平安樓 810 亞區街項目舉辦了第二次的租賃資訊會議。大約有 72 人參加了這個會議。PCDC 和 Project HOME 雙方的項目組成員都有出席這個會議，為大眾回答有關項目的任何問題。此次會議用了英語，粵語和國語講解。

此次項目的正式申請表將會在八月一號正式對外開放，但在九月一號的時候才正式開始接收申請表格。八月，PCDC 也會在費城華埠天主堂胡王惠瓊活動中心舉行兩次關於申請表格的講座。如下為詳解：

八月一日 申請表可以在網上找到

八月三日 申請表可以領取

八月四日下午六點 第一次的申請表講座

八月十三日下午六點 第二次的申請表講座

九月一日 開始接收申請表(開始交表)

平安樓是一個可負擔性住房項目，在 810 亞區街 810 進行建設中。建成後，它將給低收入和無家可歸的家庭提供 94 個全新的實用單位。該項目正在開發中，是由 PCDC 與 Project H.O.M.E. 合作。

申請表領取地址：

PCDC: 301 N 9th St, Philadelphia PA 19107 和其他 Project Home 中心

申請表格遞交或郵寄地址（只能以下兩個地址）：

PCDC: 301 N 9th St, Philadelphia PA 19107

SJBj Soul Homes: 1415 Fairmount St, Philadelphia PA 19130



A rendering of Ping An House located at 810 Arch Street

即將來臨

準備迎接教皇的到訪

教皇弗朗西斯將會在 9 月 26-27 日訪問費城，參加 9 月 22 日開幕的世界家庭會議（World Meeting of Families）。這是教皇首次到訪美國，屆時將有來自世界各地的遊客聚集費城。為確保華埠餐館和商家可以吸引這些遊客到來，搶佔更多商機，PCDC 將會組織一個推廣活動。8 月 18 日將為有興趣參加的商家舉行一個會議，同時，PCDC 還歡迎居民提出更多關於如何利用這次機會吸引更多遊客到訪華埠的建議。

